

AUSTRIJSKI DANI KULTURE

OSIJEK | 18.–22.10.11.

Kulturni mostovi građe Europu

Nakon uspješnog prošlogodišnjeg početka Austrijski kulturni forum Zagreb ponovno priređuje dane Austrijske kulture u Osijeku. Dani Austrije su izraz tijesne povijesne i kulturne povezanosti Austrije i Osijeka i njegovih stanovnika u srcu Podunavlja. U godini u kojoj se obilježava 20. obljetnica proglašenja hrvatske neovisnosti i početka rata u jesen 1991. godine, ovogodišnje bi izdanje Dana Austrije trebalo prije svega biti u znaku sjećanja i gradnje kulturnih mostova u Srednjoj Europi.

Glazbeni će početak 18. listopada označiti komorni orkestar *Bečki komorni simfonijski orkestar* gala-koncertom u Hrvatskom narodnom kazalištu u Osijeku, a na programu su, među ostalima, i djela Mozarta, Liszta i Čerha. U daljnje vrhunce ove petodnevne manifestacije svakako treba ubrojiti i hrvatsku izvedbu čuvenog kazališnog komada Thomasa Bernharda „Jednostavno komplicirano“ s doajenom hrvatskog glumišta Darkom Potočnjakom, koncert poznatog bečkog balkanfolk-dua „Catch-Pop String Strong“, dvije izložbe fotografija, jednu džez-matineju, jednu filmsku večer na kojoj će biti prikazan austrijski film „Pljačkaš“ – pobjednik prošlogodišnjeg Zagreb Film Festivala te jednu štajersko-jamajčku reggae-večer u podrumskim prostorima osječke Tvrde.

Zahavaljujem se Austrijskom kulturnom forumu kao i svim ostalim partnerima projekta koji su sudjelovali u osmišljavanju ovog raznovrsnog programa te Vam želim dobru zabavu i mnoštvo zanimljivih kulturnih događanja u Osijeku.

Jan Kickert

Veleposlanik Republike Austrije u Hrvatskoj

18.10. | 19.30h
HNK, Županijska 9

KONCERT OTVORENJA Bečki komorni simfonijski orkestar

Fritz Kircher – violina
Thomas Schaupp – violina
Jadenir Lacorte – viola
Sergio Mastro – violončelo
Felipe Medina – kontrabas

Program:
F. Čerha, F. Liszt, R. Wagner,
M. Reger, W.A. Mozart

Bečki komorni simfonijski orkestar novi je komorni orkestar sastavljen od vrhunskih muzičara koji sviraju u različitim orkestrima i komornim ansamblima.

Ulaz slobodan!

www.hnk-osijek.hr
www.wienerkammersymphonie.com



19.10. | 19:30h
Kino URANIA, Šetalište V. Hengla 1

FILM „Pljačkaš“

Benjamina Heisenberga
sa Andreasom Lustom i Franziskom Weisz

Austrijsko-njemačka koprodukcija „Pljačkaš“ Benjamina Heissenberga nagrađen je u kategoriji za „najbolji film“ na 8. Zagreb Film Festivalu 2010. godine. Fascinantan triler o jednom zagnetnom ausajderu.

Ulaz slobodan!

www.kinematografi-osijek.hr



20.10. | 19:30h
HNK, Županijska 9

KAZALIŠNA PREDSTAVA (na hrvatskom jeziku) „Jednostavno komplicirano“ Thomasa Bernharda

Glumac: Žarko Potočnjak
Redateljica: Svetlana Patafta
Producent i dramaturg: Pavo Marinković

Žarko Potočnjak, prvak Drame zagrebačkog HNK u tragikomičnoj ulazi starog kazališnog klauna u komadu jednog od klasika 20. stoljeća. Prigodom osamdesete godišnjice rođenja Thomasa Bernharda prikazujemo jedan od njegovih dramskih vrhunaca „Jednostavno komplicirano“

www.hnk-osijek.hr



21.10.

18:00h

Austrijska čitaonica Osijek, Europska avenija 24

DODJELA NAGRADE ZA NATJEČAJ
NA NJEMAČKOM JEZIKU
Austrija u Osijeku, Hrvatska u Beču

„Što Te u Osijeku podsjeća na Austriju?“

Kratko i jasno: fotografiraj „Austriju u Osijeku“ i opiši svoju fotografiju u ca. 250 riječi na NJEMAČKOM JEZIKU! Napiši kreativan i originalan tekst (šaljiv ili tužan, emotivan ili filozofski, sažet ili detaljan) te uz svoje podatke pošalji do 12. listopada 2011. na angelikawelebil@gmx.at

Organizacija: mr. Angelika Welebil, Austrijska lektorica u Osijeku

20:00h

Gradske galerije Osijek
Galerija Waldinger, Fakultetska 7

OTVORENJE PHOTO MEETS REGGAE

„Academy at Kingston Town / Jamica“
U nazočnosti umjetnika

U sklopu svog programa Academy Around the World, Akademija za primijenjenu fotografiju u Grazu donosi nam seriju fotografija mladih umjetnika koji su dva tjedna proveli u Kingston Townu na Jamajci gdje su razvijali svoj završni rad. Radovi su bili izloženi u Grazu i Zagrebu, a sada će biti prikazani i u Osijeku.

22:00h

Club Tufna, Franje Kuhača 10

REGGAE-NIGHT DJ Mogli Treasure Isle Sound (Beč)

Nakon otvorenja, prikladno ovoj temi slijedi Reggae-Night sa bečkim DJ-om Mogli Treasure Isle Sound.

Ulaz slobodan!

www.fotoakademie.com
www.kulturvermittlung.org
www.kultura-osijek.com

22.10.

11:00h

Caffe Bar Trica, Lučki prilaz 2

OTVORENJE IZLOŽBE FOTOGRAFIJA „Susreti – Obilasci“ Andreas Zeitler

Ova izložba je plod dvotjednog putovanja Andreeasa Zeitlera po Hrvatskoj odnosno Osijeku, Varaždinu i Zagrebu. Fotografirajući ove gradove i njihove ljude nastaje Zeitlerova subjektivna reportaža koja prenosi raznovrsne životne motive: poglede kroz vrata nepoznatih, njihovu spontanu blizinu, slikom zabilježene razgovore, ulice, kutke... Andreas Zeitler (1977) živi u Beču i stvara na ulici.

JAZZ-MATINEA

DUO-m Michaela Rabitsch & Robert Pawlik (Beč)

Michaela Rabitsch – truba, pjevačica
Robert Pawlik – gitara

Organizacija: mr. Angelika Welebil, Austrijska lektorica u Osijeku

Micheala Rabitsch pjevačica je i jedina jazz-trubačica u Austriji koju je američki magazin Jazz-scene nazvao „a modern day femal Chet Baker“, a zajedno sa svojim partnerom gitaristom Robertom Pawlikom svira bogat i raznolik program.

www.michaelarabitsch.com

20:30h

Kino URANIA, Šetalište V. Hengla 1

KONCERT DUO Catch-Pop String-Strong

Jelena Poprčan – viola, pjevačica
Rina Kacinari – čelo

Duo Catch-Pop String-Strong prezentira crossover na jedan nesvakidašnji i uzbuđljiv način.

www.kinematografi-osijek.hr
www.myspace.com/cetchpop

DANI AUSTRIJSKE KULTURE ÖSTERREICH- ISCHE KULTURTAGE

OSIJEK | 18.–22.10.11.



ÖSTERREICHISCHE KULTURTAGE

OSIJEK | 18.–22.10.11.

Kulturelle Brücken bauen in Mitteleuropa

Nach dem gelungenen Auftakt im vergangenen Jahr setzt das Österreichische Kulturforum Zagreb die Österreichischen Kulturstage mit einer zweiten Auflage in Osijek fort. Die Österreich-Tage sind Ausdruck der engen historischen und kulturellen Verbundenheit Österreichs mit Osijek und seinen Menschen im Herzen des Donauraums. Im Jahr des 20. Jahrestags der kroatischen Unabhängigkeitserklärung und des Kriegsausbruchs im Herbst 1991 soll die diesjährige Auflage vor allem aber auch im Zeichen der Erinnerung, bzw. des kulturellen Brückenbaus in Mitteleuropa stehen.

Den musikalischen Auftakt macht am 18. Oktober das *Wiener Kammerorchester* mit einem Galakonzert im kroatischen Nationaltheater in Osijek bei dem u.a. Werke von Mozart, Liszt und Cerha auf dem Programm stehen. Zu den weiteren Höhepunkten der fünftägigen Veranstaltung zählen die kroatische Aufführung von Thomas Bernhards berühmten Theaterstück „Einfach kompliziert“ mit Schauspiel-Doyen Žarko Potočnjak, ein Konzert des bekannten Wiener Balkanfolk-Duos „Catch-Pop String-Strong“, zwei Fotoausstellungen, eine Jazzmatinée, ein Filmabend mit dem österreichischen Siegerfilm des letztjährigen Zagreb Film Festivals „Der Räuber“, sowie eine steirisch-jamaikanische Reggae-Night in den Kellergewölben der Osijeker Festung.

Ich danke dem Österreichischen Kulturforum, sowie allen übrigen Projektpartnern für die Gestaltung des abwechslungsreichen Programms und wünsche Ihnen gute Unterhaltung und viele interessante Kulturereignisse.

Jan Kickert
Botschafter der Republik Österreich in Kroatien

18.10. | 19:30h
Kroatisches Nationaltheater, Županijska 9

ERÖFFNUNGSKONZERT Wiener Kammersymphonie Orchester

Fritz Kircher – Violine
Thomas Schaupp – Violine
Jadenir Lacorte – Viola
Sergio Mastro – Violoncello
Felipe Medina – Kontrabass

Programm:
F. Cerha, F. Liszt, R. Wagner,
M. Reger, W.A. Mozart

Die Wiener Kammerorchester sind ein neues Kammerorchester entstanden aus der Begegnung von Spitzenmusikern, die in verschiedenen Orchestern und Kammerensembles tätig sind.

Eintritt frei!

www.hnk-osijek.hr
www.wienerkammersymphonie.com



19.10. | 19:30h
Kino URANIA, Šetalište V. Hengla 1

FILM „Der Räuber“ (Deutsch mit Kroatischen Untertiteln)

von Benjamin Heisenberg
mit Andreas Lust und Franziska Weisz

Die österreichisch-deutsche Ko-Produktion „Der Räuber“ von Regisseur Benjamin Heisenberg war Gewinner der Kategorie „bester Spielfilm“ beim 8. Zagreb Film Festival 2010. Ein faszinierender Thriller über einen rätselhaften Außenseiter.

Eintritt frei!

www.kinematografi-osijek.hr



20.10. | 19:30h
Kroatisches Nationaltheater, Županijska 9

THEATERAUFFÜHRUNG (in kroatischer Sprache) „Einfach kompliziert“ von Thomas Bernhard

Mit Žarko Potočnjak
Regie: Svetlana Patafta
Produzent und Dramaturg: Pavo Marinković

Žarko Potočnjak, Doyen im Ensemble des Kroatischen Nationaltheaters in Zagreb, gibt die tragikomische Rolle des alten Theaterclowns in dem Stück einer der Klassiker des 20. Jahrhunderts. Anlässlich des 80. Geburtstages von Thomas Bernhard zeigen wir Ihnen eines seiner Spitzenstücke „Einfach kompliziert“.

www.hnk-osijek.hr



21.10.

18:00h

Österreich-Bibliothek Osijek, Europska avenija 24

PREISVERLEIHUNG der
DEUTSCHSPRACHIGEN PREISAUSSCHREIBUNG
Österreich in Osijek, Kroatien in Wien

„Was erinnert Dich in Osijek an Österreich?“

Machs kurz und prägnant: fotografiere „Österreich in Osijek“ und beschreibe Dein Foto in circa 250 Wörtern auf DEUTSCH! Schreibe einen kreativen und originellen Text (lustig oder traurig, emotional oder nachdenklich, kurz oder ausführlich) und sende es mit Deinen Daten bis zum 12. Oktober 2011 an angelikaweibel@gmx.at

Organization: Mag. Angelika Welebil, österr. Lektorin in Osijek

20:00h

Stadtgalerien Osijek
Galerie Waldinger, Fakultetska 7

ERÖFFNUNG PHOTO MEETS REGGAE

„Academy at Kingston Town / Jamaica“
in Anwesenheit der Künstler

Im Rahmen des Projekts „Academy Around the World“ bringt die Akademie für angewandte Photographie Graz eine Serie von Photographien junger Künstler, die zwei Wochen in Kingston Town / Jamaica verbracht haben, wo sie ihre Endarbeiten entwickelt haben. Die entstandenen Arbeiten wurden in Graz und Zagreb ausgestellt, und werden nun auch in Osijek gezeigt.

22:00h

Club Tufna, Franje Kuhača 10

REGGAE-NIGHT DJ Mogli Treasure Isle Sound (Wien)

Passend zum Thema findet nach der Ausstellungseröffnung eine jamaikanische Reggae-Night mit dem Wiener DJ Mogli Treasure Isle Sound statt.

Eintritt frei!

www.fotoakademie.com
www.kulturvermittlung.org
www.kultura-osijek.com



22.10.

11:00h

Caffe Bar Trica, Lučki prilaz 2

FOTOAUSSTELLUNGSERÖFFNUNG
„Begegnungen – Begehungen“
Andreas Zeitler

Eine Ausstellung, entstanden durch eine zweiwöchige Reise Andreas Zeitlers durch Kroatien: Osijek, Varaždin, Zagreb. Der fotografische Zugang zu Städten und Menschen ist eine subjektive Reportage, die Gefühle, bevölkerte Orte und Plätze vermittelt. Die Ausstellung zeigt einen Querschnitt der Fotos: Blicke durch Türen, spontane Nähe, weite Winkel, Konversationen, Straßen, die man nur langsam gehend sehen kann. Andreas Zeitler (1977) lebt in Wien und arbeitet auf der Straße.

JAZZ-MATINÉE

DUO Michaela Rabitsch & Robert Pawlik (Wien)

Michaela Rabitsch – Trompete, Sängerin
Robert Pawlik – Gitarre

Organization: Mag. Angelika Welebil, österr. Lektorin in Osijek

Michaela Rabitsch, Sängerin und einzige Jazz-Trompeterin Österreichs, sie wurde vom US-Magazin Jazzscene als „a modern day female Chet Baker“ bezeichnet, spielt zusammen mit ihrem Partner, dem Gitarristen Robert Pawlik ein abwechslungsreiches Programm.

www.michaelarabitsch.com

20:30h

Kino URANIA, Šetalište V. Hengla 1

KONZERT DUO Catch-Pop String-Strong

Jelena Poprzan – Bratsche, Sängerin
Rina Kacinari – Cello

Das Duo Catch-Pop String-Strong präsentiert Crossover der nicht alltäglichen und spannenden Art.

www.kinematografi-osijek.hr
www.myspace.com/cetchpop



DANI AUSTRISJSKE KULTURE ÖSTERREICH- ISCHE KULTURTAGE

OSIJEK | 18.–22.10.11.

